

學生消息 STUDENT NEWS

本院同學於全國大學生運動會摘銅

UC Student Won Bronze Medal in University Games of the People's Republic of China

本院鄭嘉俊同學（計量金融/二）於第九屆全國大學生運動會勇奪男子甲組二百米蝶泳銅牌。本院同仁謹致賀忱！

College student, Mr Cheng Ka-chun (QFIN/2) won the bronze medal in men's swimming 200M butterfly at the Ninth Universities Games of the People's Republic of China. Our heartfelt congratulations to Mr Cheng!

海外交換生簡介會

Orientation Session for Exchange Students

聯合書院副院長兼輔導長麥陳淑賢教授（第一排左三）、院務主任李雷寶玲女士（第一排右三）、助理院務主任陳文軒先生（第一排右四）及高級書院發展主任周鍾寶華女士（第一排右二）於2012年9月6日為海外交換生舉行簡介會。



College administrative staff including Professor Barley Mak, Associate Head and Dean of students (first row, 3rd left); Mrs Christina Li, College Secretary (first row, 3rd right); Mr Tony Chan, Assistant College Secretary (first row, 4th right) and Mrs Jackie Chow, Senior College Development Officer (first row, 2nd right) hosted an orientation session for all overseas exchange students on 6 September 2012.

麥陳淑賢教授於簡介會上介紹書院學生服務及校園學習環境。
Professor Barley Mak introduced the College service and facilities to the exchange students during the orientation session.

書院新生輔導營 College Orientation Camp

本年度聯合書院新生輔導營已順利於2012年9月4至7日在書院校園舉行，主題為「君臨聯合」。四日三夜的新生輔導營協助了新生認識大學生活和建立網絡，從而加深對聯合書院的了解和凝聚歸屬感，並透過一連串的活動來加深同學對領導才能的認識，以及反思大學生的角色和如何計劃未來的大學生活。新生輔導營的輔導員（又稱組長）帶領新生體驗書院生活，協助同學發掘潛能及認識自我，建立對書院的歸屬感。

本年為雙軌年，出席輔導營的本地和非本地新生有近七百位。書院特別感謝校長沈祖堯教授（上圖左四）、協理副校長兼大學輔導長吳基培教授（上圖左二）、校友會副會長何萬森先生（上圖右三）及校友會理事會副主席謝家祥先生、院長余濟美教授（上圖左三）、副院長王香生教授（上圖右二）、副院長兼通識教育主任關海山教授（上圖最左）、副院長兼書院輔導長麥陳淑賢教授（上圖右一）、伯利衛宿舍舍監陳德有博士、恒生樓舍監黃安東先生、百全堂堂監馮應謙教授、院務主任李雷寶玲女士及助理院務主任陳文軒先生等撥冗出席輔導營於9月4日舉行的開幕禮，並向所有籌辦及協辦本屆新生輔導營籌委會的同學致意。

The 2012 College Orientation Camp organised by the Student Union was held from 4 to 7 September 2012. The theme of the camp was "United Royalty". Through the four-day-three-night camp, the organising committee aimed at helping freshmen to understand university life and build networks. Also, through a series of mass games and theme activities, freshmen gained knowledge in leadership skills and reflected on the role of university students and planned for their undergraduate studies.

In this double-cohort year, the orientation camp was well-attended by around 700 local and non-local students. The College would like to thank for the following guests for attending the opening ceremony of the camp on 4 September 2012: Professor Joseph Sung, Vice-Chancellor (upper picture; 4th left); Professor Dennis Ng, Associate Pro-Vice-Chancellor of the University (upper picture; 2nd left); Mr Ho Man-sum, Vice-President of the United College Alumni Association (UCAA) (upper picture; 3rd right); Mr Tse Ka-cheung, Vice-Chairman of the Council of UCAA; Professor Jimmy C. M. Yu, College Head (upper picture; 3rd left); Professor Stephen H. S. Wong, Associate College Head (upper picture; 2nd right); Professor Kwan Hoi-shan, Associate College Head and Dean of General Education (upper picture; 1st left); Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students (upper picture; far right); Mr Chan Tak-yau, Warden of Bethlehem Hall; Mr Wong On-tung, Warden of Hang Seng Hall; Professor Anthony Fung, Warden of Ping Fan Hall; Mrs Christina Li, College Secretary; and Mr Tony Chan, Assistant College Secretary. The College appreciate the efforts of the Orientation Camp Organising Committee in making the event a great success.



▲ 大學及書院行政人員與新生輔導營籌委會主席陳振華同學（右四）主持開幕儀式。
Administrative staff of the University and the College and Mr Moses Chan, Chairman of the Orientation Camp Organising Committee (4th right) conducted the Opening Ceremony.



▲ 書院校友會代表、大學及書院行政人員出席書院新生輔導營開幕典禮。
Representatives of the College Alumni Association, University and College administrative staff attended the Opening Ceremony of the College Orientation Camp.



▲ 麥陳淑賢教授（中）與新生輔導營籌委會於誓師活動中主持切燒豬儀式。
Professor Barley Mak (centre) carved a roasted pig with the executive members of the College Orientation Camp Organising Committee in the Pledging Ceremony.

書院校友會十分支持新生輔導營，除贊助營會外，校友會理事會副主席謝家祥校友更於開幕禮歡迎新生加入聯合書院的大家庭。Apart from sponsoring the College Orientation Camp, Mr Tse Ka-cheung, Vice-Chairman of the Council of UC Alumni Association welcomed the freshmen to join the UC family at the Opening Ceremony.



▲ 本年度書院新生輔導營於9月6日在大學百萬大道舉行會師活動。
The joint-College slogan chanting activity was held on 6 September at the University Mall.



2012 至 2013 年度新生開學典禮 Initiation Ceremony for Freshmen 2012-2013

本年度書院新生開學典禮已於 9 月 14 日假邵逸夫堂舉行，當天共有七十多位嘉賓出席。書院先於文怡閣設午宴招待出席的員生。院長余濟美教授、副院長兼輔導長麥陳淑賢教授及書院學生會會長劉玉龍同學分別於開學禮向新生致辭，歡迎本屆雙軌年兩批新生加入書院的大家庭，並鼓勵他們作好接受挑戰的準備，積極投入書院生活，善用大學及書院提供的設施及機會，發揮個人潛能並在未來服務同學及社會。



▲ 余濟美院長
Professor Jimmy C M Yu



▲ 麥陳淑賢教授
Professor Barley Mak

The 2012-2013 United College Initiation Ceremony for Freshmen was held on 14 September 2012 at Sir Run Run Shaw Hall. More than seventy guests attended the ceremony and the luncheon at the Staff Common Room hosted by the College. At the ceremony, Professor Jimmy C M Yu, College Head ; Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students ; and Mr Eric Lau, President of the College Student Union, delivered welcoming speeches to the audience. They welcomed the two cohorts of freshmen to join the College's big family and encouraged them to be prepared for challenges ahead. They also advised new students to actively participate in College activities and make good use of the facilities and opportunities provided by the University and the College, in order to develop their potentials and serve the fellow students and society in the future.



▲ 劉玉龍同學
Mr Eric Lau

出席書院新生開學典禮的嘉賓及學生在邵逸夫堂內合照留念。
A group photo for all participants was taken at the Initiation Ceremony for Freshmen at Sir Run Run Shaw Hall.



獎學金得獎人講座系列——羅德學人講座 Lecture Series by Scholarship Recipients—Rhodes Scholar Lecture

羅德獎學金是一項歷史悠久，國際知名的獎學金。不少羅德學人在國際舞台上有著舉足輕重的地位，得獎者包括前美國總統克林頓（Bill Clinton）、前澳洲總理霍克（Bob Hawke）及 2001 年諾貝爾經濟學獎得主斯彭思教授（Professor A Michael Spence）等。香港中文大學過去亦曾有十三位畢業生獲此殊榮前往牛津大學深造，其中七位更是聯合書院的畢業生。他們於投身社會後在法律、銀行、金融及公共行政等各行各業擔任要職。

為增加同學對此獎學金的認識，聯合書院於 2012 年 9 月 14 日假鄭棟材樓 C3 講室舉行羅德學人講座，並邀得 1994 年聯合書院羅德學人王鳴峰大律師及資深書院導師黃鉅鴻教授出席講座，與同學分享經驗及申請獎學金的心得。

The Rhodes Scholarship is the oldest and one of the most prestigious international fellowships. Many scholars have become world leaders in different industries, such as Bill Clinton, former President of the United States; Bob Hawke, former Prime Minister of Australia, and Professor A Michael Spence, Nobel Laureate in Economics in 2001. Thirteen CUHK graduates awarded the Rhodes Scholarship and seven of whom being United College alumni. They have subsequently excelled in a variety of industries ranging from law, banking and finance, to public service.

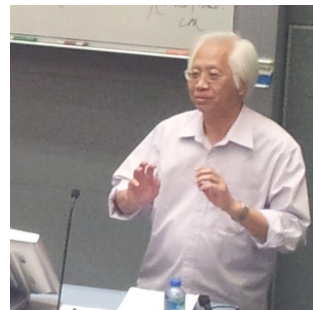
To enhance students' understanding on the Rhodes Scholarship, United College organised a Rhodes Scholar Lecture for all United College students on 14 September 2012 at Lecture Theatre C3, T C'Cheng Building. Mr William M F Wong, 1994 UC Rhodes Scholar and Barrister-at-Law, and Professor Jeremiah K H Wong, Senior College Tutor, shared their experiences with the students.



▲ 院長余濟美教授（後排左三）、王鳴峰大律師（後排左四）、黃鉅鴻教授（後排左五）、副院長兼輔導長麥陳淑賢教授（後排右五）、助理院務主任陳文軒先生（後排左二）與參加講座的學生合照。
Professor Jimmy C M Yu, College Head (3rd left, back row), Mr William M F Wong (4th left, back row), Professor Jeremiah K H Wong (5th left, back row), Professor Barley Mak, Associate College Head & Dean of Students (5th right, back row) and Mr Tony M H Chan, Assistant College Secretary (2nd left, back row) posed a group photo with participating students.



▲ 王鳴峰大律師
Mr William M F Wong



▲ 黃鉅鴻教授
Professor Jeremiah K H Wong

書院聚會——「德育講座系列」 College Assembly—Moral Education Series

聯合書院於2012年9月20日假大學邵逸夫堂舉行了本學年首次「書院聚會」，並由大學校長沈祖堯教授擔任書院「德育講座系列」第九講的演講嘉賓。沈校長以「我的中國心」為題，與一千三百多位聯合同學分享他在英國殖民地背景下的成長路，他的體會和感受，以及今天對作為中國人的身份認同。沈校長真摯感人的分享發人深省，引起同學的反思。講座配以多幀首次公開的珍貴照片，更為難得。

書院亦於同一聚會安排了本年度的「學生生活約章」簽署儀式，並邀請「學生身心健康工作小組」學生成員簽署約章，當中包括書院學生會、湯若望宿舍、伯利衛宿舍、恒生樓、陳震夏宿舍、百全堂及秉芬堂同學代表。書院並非常榮幸邀得多位嘉賓簽署作見證，包括沈祖堯校長、殷巧兒校董會副主席、余濟美院長、王香生副院長、關海山副院長、麥陳淑賢副院長、伯利衛宿舍舍監陳德有博士、陳震夏宿舍舍監李詠恩教授，以及秉芬堂堂監鄧麗暉教授。



United College was honoured to have Professor Joseph Sung, Vice-Chancellor/President of CUHK, to speak to us on the topic of "My Chinese Heart" as the 9th Talk of Moral Education Series, at the first College Assembly of 2012-2013 on 20 September 2012 at the Sir Run Run Shaw Hall. Professor Sung shared with an audience of over 1,300 United College students the road of his growth with a British colonial background, his experience and feelings on the road, and his admittance of the identity of being a Chinese. The touching sharing of Professor Sung invited students' deep thinking. The talk was accompanied by a number of invaluable photos shown the first time. The audience was thankful to the sharing.

On the same occasion, a signing ceremony of the "Student Life Charter" was arranged with signatures by student members of the Task Force on Students' Well-being, including student representatives of the College Student Union, Adam Schall Residence, Bethlehem Hall, Hang Seng Hall, Chan Chun Ha Hostel, Pak Chuen Hall and Ping Fan Hall. The following guests were invited to sign on the Charter as witnesses: Professor Joseph Sung, Vice-Chancellor of CUHK; Ms Lina H Y Yan, Vice-Chairperson of the College Board of Trustees; Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Stephen H S Wong, Associate College Head; Professor Kwan Hoi-shan, Associate College Head & Dean of General Education; Professor Barley Mak, Associate College Head & Dean of Students; Dr Chan Tak-yau, Warden of Bethlehem Hall; Professor Vivian W Y Lee, Warden of Chan Chun Ha Hostel and Professor Eunice L Y Tang, Warden of Ping Fan Hall.



海外交換生及非本地生迎新晚宴 Welcoming Dinner for Exchange and Non-local Students

本院海外交換生及非本地生迎新晚宴於2012年9月27日晚上6時30分於聯合書院學生飯堂舉行，超過一百位本院交換生及一年級非本地生參加。



▲ 余濟美院長設宴歡迎海外交換生及非本地同學加入聯合書院。
Professor Jimmy C M Yu, College Head, hosted a welcoming dinner for exchange and non-local students.

The College organised a dinner on 27 September 2012 in the student canteen to welcome the newly admitted exchange and non-local undergraduate students of the College. Over one hundred students attended the dinner.



▲ 同學們於晚宴後提燈遊書院。
Students joined a lantern parade around the College campus after the dinner.

書院聚會——由華爾街到愛滋村——一名志願者的歷程 College Assembly—From Wall Street to Aids Impacted Villages—A Volunteer's Journey

智行基金會創辦人及主席杜聰先生於2012年9月25日假大學邵逸夫堂舉行的「書院聚會」擔任演講嘉賓，講題為「由華爾街到愛滋村——一名志願者的歷程」。杜先生與一千多位聯合同學分享了他在中國國內教育和照顧受愛滋病影響的兒童和弱勢社羣的工作和體驗。同學深受感動及啟發，在發問環節中熱烈提問。

書院院長余濟美教授（左）及副院長兼輔導長麥陳淑賢教授（右）於講座後代表書院致送紀念品予杜聰先生（中）留念，並於書院聚會向書院成員及同學頒授致賀狀以作表揚。

Mr To Chung, Founder and Chairperson of Chi Heng Foundation, spoke to over one thousand UC students at the College Assembly on 25 September 2012 at Sir Run Run Shaw Hall, with the topic of "From Wall Street to Aids Impacted Villages – A Volunteer's Journey". Mr To shared with the audience his work on education and care for children orphaned by AIDS and vulnerable groups in mainland China over the years. The students were moved and enlightened, as reflected in their questions asked at the Question and Answer Session.

Professor Jimmy C M Yu, College Head (left) and Professor Barley Mak, College Associate Head and Dean of Students (right), presented a souvenir to Mr To Chung (center) on behalf of the College. They also presented "Certificates of Appreciation" to College staff and students at the Assembly in recognition of their achievements.



▲ 陳震夏宿舍甄敬立先生致力協助校園保安。
Mr Yun King-lap of Chan Chun Ha Hostel assisted to enhance campus security.



▲ 馬悅君同學（心理學系/三）獲大學I·CARE博
群計劃最優秀研究獎。
Miss Ma Yuet-kwan (PSYC/3) received CUHK
I·CARE Programme's Best Research Award.



▲ 工程學院杜如虛教授獲授予「國際製造工程學
會院士」榮譽。
Professor Du Ru-xu of Faculty of Engineering
was awarded as "Fellow of Society of
Manufacturing Engineers".

院長與新生及家長茶聚 Tea-gathering with Freshmen and Parents

為加強書院與新生及家長的聯繫，讓他們更了解書院如何通過全人教育及群體生活，培育學生德、智、體、群、美多方面的發展，院長余濟美教授、副院長、書院行政人員及舍監於2012年9月29日假文怡閣與近八十位新生及家長茶聚，藉此增進溝通，並給予機會新生家長參觀書院設施及享受環境優美的校園。



To strengthen the connection between the College, freshmen and their parents, and to keep them abreast of how the College nurtures students through whole-person education, pastoral care, and in the moral and spiritual enhancement, Professor Jimmy C M Yu, College Head, together with the Associate College Heads, administrators and wardens, held a tea-gathering with nearly 80 freshmen and parents on 29 September 2012 at the Staff Common Room. It provided an opportunity for parents to learn more about the College facilities and enjoy the beautiful campus.

聯合書院國際演講會 United College Toastmasters Club (UCTMC)

聯合書院國際演講會已於 2012 年 9 月 20 日假鄭棟材樓 UCC2 講室舉行示範會議，多位極富經驗的國際演講會資深會員、演講會的歷屆會長及幹事到場指導，同學反應熱烈。查詢請致電 6293 7297 或 9573 8781 與會長梁耀輝同學或副會長（公關）林俊良同學聯絡。

A UCTMC demonstration meeting for recruiting new members was held on 20 September 2012 at 6:45 pm at Lecture Theatre C2, T C Cheng Building. Experienced Toastmasters, former presidents and executive committee members attended the demo meeting and gave coaching on public speaking skills. For enquiries, please contact Mr Donald Leung, President of UCTMC or Mr Timothy Lam, Vice-President of Public Relations of UCTMC at 6293 7297 or 9573 8781.



聯合書院國際演講會會長梁耀輝同學（左）送贈紀念品予演講會導師陳益祿女士（右），感謝她到場指導及示範。
Mr Donald Leung, President of UCTMC (left), presented a souvenir to Ms Irene Chen, Mentor of UCTMC (right), who gave a showcase demonstration to UC students.

2012-2013 校園保健大使計劃 2012-2013 Campus Health Ambassadors Programme

由大學保健處健康促進及防護委員會舉辦的校園保健大使計劃已於 2012 年 10 月 13 日正式開始。十位經甄選的聯合書院同學將於訓練後成為「校園保健大使」，並在書院的資助下，籌備健康推廣活動，於大學內推廣保健訊息。

詳情請瀏覽校園保健大使計劃網頁：<http://www.cuhk.edu.hk/healthpromotion/chap12-13.htm>。如有查詢，請致電 3943 6428 與大學保健處徐小姐聯絡或電郵至 kitchui@cuhk.edu.hk。

The Campus Health Ambassador Programme organised by the Committee on Health Promotion and Protection of University Health Service is started from 13 October 2012. Ten selected UC students will be trained as Campus Health Ambassadors. The Ambassadors will organise health promotional activities with College's subsidies to promote health-related issues in the University.

Please visit <http://www.cuhk.edu.hk/healthpromotion/chap12-13.htm> for more information. For enquiries, please contact Ms Chui, University Health Service at 3943 6428 or email to kitchui@cuhk.edu.hk.

宿舍有機種植比賽 Inter-hall Organic Farming Competition

為提高聯合書院宿生對有機種植的認識及參與，書院環境委員會及書院環保學會聯合舉辦宿舍有機種植比賽。簡介會已於 10 月 6 日早上於聯合書院有機農地舉行，並由環境委員會委員鄒桂昌教授主持示範，讓同學掌握有機種植的技巧。

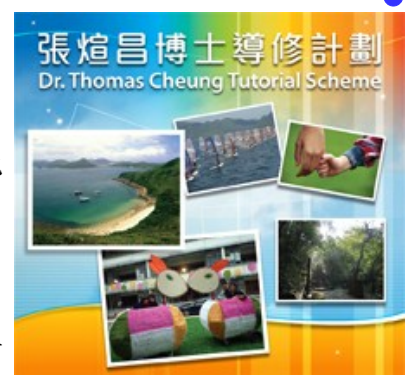
In order to enhance students' knowledge and participation of organic farming, United College Environment Committee and the United College Environmental Protection Society co-organised the Inter-hall organic farming competition. A briefing session was held on October 6 2012. Professor Chau Kwai-cheong, member of College Environment Committee, hosted the session and demonstrated the techniques of organic farming.



2012-2013 年度張煊昌博士導修計劃開始接受報名 Applications for Dr Thomas Cheung Tutorial Scheme 2012-2013

為協助同學們建立健康的社交生活和鼓勵學術交流，書院於 2008 年 3 月推出「聯合書院張煊昌博士導修計劃」，建立網上平台「聯合講場」，讓同學們透過與資深書院導師及住校導師的交流，互相學習。本年度的導修計劃設有五個專題研習小組，供有興趣的同學報名參加，與住校導師共同籌辦活動。參加者可以就指定的議題提出相關討論及舉辦活動，分享經驗和互相學習。簡介會將於 10 月 24 日下午 6 時 30 分於鄭棟材樓 C2 講室舉行。

所有聯合書院本科生均可報名參加，傑出表現的小組可獲現金獎港幣四千圓正。有興趣同學請參考網址 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/ucforum/>，截止報名日期為 2012 年 10 月 26 日。查詢請致電 3943 1844 與高榮銘先生或 3943 7574 與潘家明女士聯絡。



The United College Dr Thomas Cheung Tutorial Scheme was established in March 2008 to encourage exchanges amongst students of United College, the Senior College Tutors and Resident Tutors by interacting in an on-line forum. In 2012-2013, five focus learning groups will be formed under this scheme. Activities will be co-organised with Resident Tutors. The participants can initiate discussion and activities on a specific topic, share their experience and help each other in a tutorial setting. Briefing session will be held on 24 October 2012, 6:30 pm, at Lecture Theatre C2, T C Cheng Building.

All undergraduate students of United College are invited to apply. Four thousand Hong Kong Dollars cash bonus will be granted to group members with excellent performance. Interested students please browse the College website <http://www.cuhk.edu.hk/uc/ucforum/> for details. Application deadline will be 26 October 2012. For enquiries, please contact Mr Ken W M Ko at 3943 1844 or Ms Anna K M Poon at 3943 7574.

美育發展計劃：《藝術中與西》講座系列

Programme for Aesthetic Development: Art East and West Seminar Series

香港著名茶藝及書畫家葉榮枝先生應聯合書院、崇基學院及伍宜孫書院邀請，擔任 2012-2013 年度洽蕙藝文訪問學人。葉榮枝先生將出席一系列活動，並於上學期主持兩場講座，詳情請見下表。

歡迎聯合書院同學、教職員及校友參加。講座名額有限，先到先得。如欲參加，請登入 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/application> 登記，並於登記後 48 小時內繳交按金。如有查詢，請致電 3943 1844 或 3943 7455 與本院學生輔導處高榮銘先生或楊頌妍女士聯絡。

本講座系列蒙洽蕙藝術及文化發展基金贊助。

United College, Chung Chi College and Wu Yee Sun College jointly invited Mr Ip Wing-chi, expert in Tea, Chinese Painting and Calligraphy, to be the Hop Wai Visiting Fellow in Art and Culture 2012-2013. A series of art activities will be organised and two sessions of seminar will be hosted by Mr Ip in the first semester. Details are listed in the following table.

All United College students, staff members and alumni are welcome. Registration is made on first-come-first-served basis. Interested parties, please register online at <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/application>. To secure your seat, deposit should be settled within 48 hours after online registration. For enquiries, please contact Mr Ken W M Ko or Ms Amy C Y Yeung of College Dean of Students' Office at 3943 1844 or 3943 7455.

This seminar series is sponsored by Hop Wai Arts and Cultural Development Fund.

茶與養生的對話	
Dialogue between Tea and Health	
對話藝術家： Co-speaker:	矯型外科創傷學榮休講座教授梁秉中教授 Professor Leung Ping-chung, Emeritus Professor of Orthopaedics and Traumatology
日期： Date:	29/10/2012
時間： Time:	7:00 pm
地點： Venue:	崇基學院牟路思怡圖書館謝昭杰室 C K Tse Room, Elisabeth Luce Moore Library, Chung Chi College
語言： Medium:	廣東話 Cantonese
費用： Fee:	報名時需繳付按金每節港幣一百元（若出席講座可獲全額退還） HKD\$100 deposit per session (refundable to attendants)
名額： Quota:	25

茶與音樂的對話	
Dialogue between Tea and Music	
對話藝術家： Co-speaker:	著名洞簫演奏家譚寶碩先生 Mr Tam Po-shek, renowned dongxiao performer
日期： Date:	31/10/2012
時間： Time:	7:00 pm
地點： Venue:	崇基學院牟路思怡圖書館謝昭杰室 C K Tse Room, Elisabeth Luce Moore Library, Chung Chi College
語言： Medium:	廣東話 Cantonese
費用： Fee:	報名時需繳付按金每節港幣一百元（若出席講座可獲全額退還） HKD\$100 deposit per session (refundable to attendants)
名額： Quota:	25

2012-2013 年度聯合書院權智創新與創業獎

UC Group Sense Innovation and Entrepreneurial Project Award 2012-2013

蒙書院校董譚偉豪博士支持，聯合書院舉辦「聯合書院權智創新與創業獎」比賽，讓同學透過小組合作方式，嘗試把自己的創見及意念，發展成為一項有商業或實業發展價值的計劃。同學可通過比賽學習到不同的創業技巧，並汲取經驗，從而有助同學將來於實際工作環境中發揮。

有興趣的同學請於 2012 年 10 月 31 日前透過聯合書院網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> 申請。詳情請瀏覽書院網頁或致電 3943 7562 向書院學生輔導處查詢。

Sponsored by Dr Samson Tam, College Trustee, the United College Group Sense Innovation and Entrepreneurial Project Award Scheme is established to develop the innovation potential and entrepreneurial skills of UC students. The scheme aims at encouraging students to develop innovative ideas or products and design business plans to explore commercial opportunities for the related projects. Through this competition, students will acquire valuable commercial skills and experience, which help them to fully utilise their potentials in real working environment.

Interested students please apply on-line at <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> on or before 31 October 2012. Please refer to the College website for further details. For enquiries, please contact the Dean of Students' Office at 3943 7562.

感動聯合短片拍攝比賽 Loving Hearts Movie Competition

書院學生身心健康工作小組曾推出「岑維休先生德育計劃」支持項目—「感動聯合運動」，以鼓勵書院成員以不同形式分享在校園的所見所聞。由於該運動反應熱烈，工作小組遂決定舉辦「感動聯合短片拍攝比賽」。

參加者可將存於 DVD 光碟的作品連同報名表格交至書院輔導處。結果將於 11 月 26 日公佈。歡迎所有聯合書院學生、教職員及校友參加。參加者可以個人名義或組隊（不設人數上限，隊長需要為聯合書院學生/教職員/校友）參賽。截止日期為 2012 年 10 月 31 日下午 5 時正。詳情請瀏覽比賽網頁：<http://www.facebook.com/Lovingheartsmoviecompetition>。如有查詢，請致電 3943 1844 或 3943 7570 與本院學生輔導處高榮銘先生或何惠芬女士聯絡。

The Taskforce on Students' Well-being launched the Loving Hearts Campaign, under Mr Shum Wai Yau Moral Education Scheme. Due to positive responses from participants of the campaign, the Taskforce decided to organise the Loving Hearts Movie Competition.

Participants should submit their movies with application forms to the Dean of Students' Office. Selection Committee will only screen the films in DVD. Results will be announced on 26 November 2012. All United College alumni, staff and students are welcome to join. Participants can be either individual or in group (no limit for number of group members, but the leader must be United College alumni/ staff/ student). The submission deadline is 5:00 pm, 31 October 2012. For details, please refer to the website of event: <http://www.facebook.com/Lovingheartsmoviecompetition>. For enquiries, please contact Mr Ken Ko or Ms Kitty Ho of College Dean of Students' Office at 3943 1844 or 3943 7570.



邁進地球村系列 Globe-Oriented Active Learning (GOAL) Programme

2013 至 2014 年度書院邁進地球村系列之海外交換計劃將於 2012 年 10 月 26 日至 11 月 7 日接受申請，詳情將於稍後公佈。

書院另將於 11 月 2 日上午 11 時 30 分於李兆基樓一號講堂舉行本年度交換計劃簡介會，曾參與書院交換計劃的同學將於會上與同學們分享海外交流的經驗。如有查詢，請致電 3943 7580 與書院學生輔導處覃加文女士聯絡。

Applications for the GOAL overseas exchange programmes tenable in 2013-2014 academic year will start from 26 Oct to 7 November 2012. Details will be announced later.



A briefing session on College Exchange Programmes will be held on 2 November 2012, 11:30 am at LT1, Lee Shau Kee Building. Returning exchange students of the College will attend the session to share their overseas experiences with College students. For enquiries, please contact Ms Kaman K M Chum of the Dean of Students' Office at 3943 7580.

2012-2013 年度聯合書院岑才生學長計劃 UC Shum Choi Sang Mentorship Programme 2012-2013

本年度聯合書院岑才生學長計劃的學員遴選工作已於 9 月份完成，並於 2012 年 10 月 3 日在書院網頁公佈，入選同學將獲個別通知有關學長配對的結果。學長計劃統籌委員會將於 2012 年 11 月 10 日假旺角帝京酒店舉行迎新午宴，讓新一屆的學長和學員會面。

The selection of mentees for this year's UC Shum Choi Sang Mentorship Programme had been completed in September 2012. The selection results were released on the College website on 3 October 2012. Successful applicants will be notified of the matched mentors on individual basis. The Mentorship Programme Co-ordinating Committee will organise an inauguration luncheon on 10 November 2012 at the Royal Plaza Hotel for all participants to get-together.



書院聚會視野獎 2012-2013 College Assembly Horizon Awards 2012-2013

為鼓勵書院同學出席更多書院聚會，並積極參與非形式教學活動，書院將於學期終結時向每學期出席書院聚會五次或以上的同學頒發「書院聚會視野獎」以作表揚。歡迎各同學於以下網址登記出席「額外書院聚會」門票：
<http://webapp.itsc.cuhk.edu.hk/eticket/index.asp>

To encourage UC students to attend more College Assemblies and to participate actively in non-formal education, the "College Assembly Horizon Awards" will be given to students who have attended five or more College Assemblies in one semester for recognition. Please register for attending "Bonus College Assemblies" through the website below: <http://webapp.itsc.cuhk.edu.hk/eticket/index.asp>